
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi no 53

Bill No. 53

Loi modifiant la Loi des tribunaux
judiciaires et le Code de procédure civile

An Act to amend the Courts of Justice
Act and the Code of Civil Procedure

Première lecture

First reading

M. CHOQUETTE

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1975

Projet de loi no 53

Loi modifiant la Loi des tribunaux
judiciaires et le Code de procédure civile

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement
de l'Assemblée nationale du Québec, décrète
ce qui suit:

1. L'article 21 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 20), remplacé par l'article 1 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 2 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, l'article 1 du chapitre 15 des lois de 1968 et l'article 1 du chapitre 14 des lois de 1971, modifié par l'article 3 du chapitre 11 des lois de 1972 et l'article 1 du chapitre 13 des lois de 1973 et remplacé par l'article 13 du chapitre 11 des lois de 1974, est de nouveau remplacé par le suivant:

« **21.** La Cour supérieure, qui est un tribunal d'archives, est composé de cent quatre juges, savoir: un juge en chef, un juge en chef associé, un juge en chef adjoint et cent un juges puînés.

Elle est en outre composée d'au plus centre quatre juges surnuméraires régis par la Loi sur les juges (Statuts révisés du Canada, 1970, chapitre J-1). La résidence d'un tel juge est celle qu'il avait avant de devenir juge surnuméraire. »

2. L'article 23 de ladite loi, modifié par l'article 2 du chapitre 13 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement

Bill No. 53

An Act to amend the Courts of Justice
Act and the Code of Civil Procedure

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 21 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1964, chapter 20) replaced by section 1 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 2 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, section 1 of chapter 15 of the statutes of 1968 and section 1 of chapter 14 of the statutes of 1971, amended by section 3 of chapter 11 of the statutes of 1972 and section 1 of chapter 13 of the statutes of 1973 and replaced by section 13 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again replaced by the following:

“ **21.** The Superior Court, which is a court of record, shall be composed of one hundred and four judges, namely, a Chief Justice, a Senior Associate Chief Justice, an Associate Chief Justice and one hundred and one puisne judges.

It shall also be composed of not more than one hundred and four supernumerary judges governed by the Judges Act (Revised Statutes of Canada, 1970, chapter J-1). The residence of such a judge shall be the same as it was before he became a supernumerary judge.”

2. Section 23 of the said act, amended by section 2 of chapter 13 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the

NOTES EXPLICATIVES

Les articles 1 et 4 de ce projet augmentent de quatre vingt-dix-sept à cent quatre le nombre des juges de la Cour supérieure, dont six à Montréal et un à Québec.

Les articles 2, 3 et 12 rattachent le district judiciaire de Drummond à la juridiction d'appel de Montréal.

L'article 5 rend applicable à tous les tribunaux du Québec certaines dispositions ayant trait à des juridictions concurrentes; il contient aussi une disposition de concordance.

L'article 6 étend la concurrence de juridiction de Labelle sur un canton de Hull et quatre de Pontiac.

L'article 7 est de concordance.

L'article 8 abroge une disposition périmée.

L'article 9 étend la juridiction concurrente de certains tribunaux.

L'article 10 augmente de cinquante-huit à soixante-et-un le nombre des juges de la Cour des sessions de la paix.

L'article 11 augmente de cent trente-huit à cent quarante quatre le nombre des juges de la Cour provinciale.

EXPLANATORY NOTES

Sections 1 and 4 of the bill increase the number of judges of the Superior Court, from ninety-seven to one hundred and four, six of whom will be at Montreal and one at Québec.

Sections 2, 3 and 12 place the judicial district of Drummond under the Appeal Division at Montreal.

Section 5 renders certain provisions regarding concurrent jurisdiction applicable to all the courts of Québec; it also contains a provision of concordance.

Section 6 extends the concurrent jurisdiction of Labelle over one township of Hull and four townships of Pontiac.

Section 7 is for concordance.

Section 8 repeals an obsolete provision.

Section 9 extends the concurrent jurisdiction of certain courts.

Section 10 increases the number of judges of the Court of the Sessions of the Peace from fifty-eight to sixty-one.

Section 11 increases the number of judges of the Provincial Court from one hundred and thirty-eight to one hundred and forty-four.

dans la dixième ligne, des mots « et Beauharnois » par les mots « , Beauharnois et Drummond ».

3. L'article 24 de ladite loi, modifié par l'article 2 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 5 du chapitre 8 des lois de 1971 et l'article 3 du chapitre 13 des lois de 1973 est de nouveau modifié par la suppression, dans la onzième ligne, du mot « Drummond ».

4. L'article 27 de ladite loi, modifié par l'article 3 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 3 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, l'article 2 du chapitre 15 des lois de 1968, l'article 1 du chapitre 9 des lois de 1970, l'article 6 du chapitre 8 et l'article 2 du chapitre 14 des lois de 1971, l'article 7 du chapitre 13 des lois de 1973 et l'article 14 du chapitre 11 des lois de 1974 est de nouveau modifié:

a) par le remplacement, dans la quatrième ligne du paragraphe 1°, du mot « cinquante-huit » par le mot « soixante-quatre »;

b) par le remplacement, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 2°, du mot « vingt-trois » par le mot « vingt-quatre ».

5. L'intitulé précédant l'article 37 de ladite loi, se lisant « § 3. — *Dispositions spéciales relatives à la juridiction du tribunal dans certains districts* » est remplacé par ce qui suit:

« SECTION II A

« DISPOSITIONS SPÉCIALES RELATIVEMENT À LA JURIDICTION DES TRIBUNAUX

« **36a.** La présente section s'applique à tous les tribunaux du Québec, dans la mesure où elle est conciliable avec la juridiction que les autres dispositions de la présente loi leur accorde. »

6. L'article 41b de ladite loi, édicté par l'article 10 du chapitre 13 des lois de 1973, est modifié par le remplacement:

a) dans la quatrième ligne du premier alinéa, des mots « et Blake » par les mots « , Blake et Aylwin »;

words "and Beauharnois" in the tenth line by the words ", Beauharnois and Drummond".

3. Section 24 of the said act, amended by section 2 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 5 of chapter 8 of the statutes of 1971 and section 3 of chapter 13 of the statutes of 1973, is again amended by striking out the word "Drummond" in the eleventh line.

4. Section 27 of the said act, amended by section 3 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 3 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, section 2 of chapter 15 of the statutes of 1968, section 1 of chapter 9 of the statutes of 1970, section 6 of chapter 8 and section 2 of chapter 14 of the statutes of 1971, section 7 of chapter 13 of the statutes of 1973 and by section 14 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again amended:

(a) by replacing the word "fifty-eight" in the third line of paragraph 1 by the word "sixty-four";

(b) by replacing the word "twenty-three" in the third line of paragraph 2 by the word "twenty-four".

5. The heading preceding section 37 of the act, which reads " § 3. — *Special Provisions respecting the Jurisdiction of the Court in certain Districts*", is replaced by the following:

"DIVISION II A

"SPECIAL PROVISIONS RESPECTING THE JURISDICTION OF THE COURTS

« **36a.** This division applies to all the Courts of Québec in so far as it is consistent with the jurisdiction granted them by the other provisions of this act. »

6. Section 41b of the said act, enacted by section 10 of chapter 13 of the statutes of 1973, is amended by replacing:

(a) the words "and Blake" in the fourth line of the first paragraph by the words ", Blake and Aylwin";

b) dans les sixième et septième lignes du premier alinéa, des mots « et Dorion » par les mots «, Dorion, Alleyn, Bretagne, Île de France, et Clapham ».

7. L'intitulé précédant l'article 50 et se lisant: « § 5.— *Des shérifs, des protonotaires et autres officiers du tribunal* » est remplacé par ce qui suit:

« SECTION II B

« DES SHÉRIFS, DES PROTONOTAIRES ET AUTRES OFFICIERS DE LA COUR SUPÉRIEURE ».

8. L'article 47 de ladite loi est abrogé.

9. Les paragraphes et articles suivants sont insérés après l'article 59*b* de ladite loi:

« § 7.— *Dispositions relatives aux districts d'Arthabaska et de Trois-Rivières*

« **59c.** Les tribunaux, les juges de ces tribunaux et les juges de paix siégeant dans le district judiciaire d'Arthabaska, ont juridiction concurrente avec ceux du district judiciaire de Trois-Rivières, suivant leur compétence respective, dans les affaires civiles, criminelles et pénales, sur le territoire des parties des cantons d'Aston, de Blandford et de Bulstrode, comprises dans le district électoral de Nicolet.

« § 8.— *Dispositions relatives aux districts de Joliette et de Saint-Maurice*

« **59d.** Les tribunaux, les juges de ces tribunaux et les juges de paix siégeant dans le district judiciaire de Joliette ont juridiction concurrente avec ceux du district judiciaire de Saint-Maurice suivant leur compétence respective dans les affaires civiles, criminelles et pénales, sur les cantons de Boullé et Troyes et au nord de ces cantons sur tout le territoire non divisé en canton. »

10. L'article 72 de ladite loi, modifié par l'article 8 du chapitre 17 des lois de 1965 (1^{re} session), l'article 3 du chapitre 15 des lois de 1968, l'article 4 du chapitre 19

(*b*) the words “and Dorion” in the seventh line of the first paragraph by the words “, Dorion, Alleyn, Bretagne, Île de France and Clapham”.

7. The heading preceding section 50, which reads “ § 5.— *Sheriffs, Prothonotaries and other Officers of the Courts*”, is replaced by the following:

“DIVISION II B

“SHERIFFS, PROTHONOTARIES AND OTHER OFFICERS OF THE SUPERIOR COURT”.

8. Section 47 of the said act is repealed.

9. The following subdivisions and sections are inserted after section 59*b* of the said act:

“ § 7.— *Provisions respecting the districts of Arthabaska and Three Rivers*

“ **59c.** The courts, the judges of such courts and the justices of the peace sitting in the judicial district of Arthabaska have, within their respective jurisdictions, concurrent jurisdiction with those of the judicial district of Three Rivers, in civil, criminal and penal matters, over the territory of the parts of the townships of Aston, Blandford and Bulstrode comprised in the electoral district of Nicolet.

“ § 8.— *Provisions respecting the districts of Joliette and St. Maurice*

“ **59d.** The courts, the judges of such courts and the justices of the peace sitting in the judicial district of Joliette have, within their respective jurisdictions, concurrent jurisdiction with those of the judicial district of St. Maurice, in civil, criminal and penal matters, over the townships of Boullé and Troyes and, north of those townships, over the whole territory not subdivided into townships.”

10. Section 72 of the said act, amended by section 8 of chapter 17 of the statutes of 1965 (1st session), section 3 of chapter 15 of the statutes of 1968, section 4 of

des lois de 1969, l'article 3 du chapitre 14 des lois de 1971, l'article 7 du chapitre 11 des lois de 1972, l'article 6 du chapitre 39 et l'article 12 du chapitre 13 des lois de 1973 et l'article 25 du chapitre 11 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne du sixième alinéa, du mot « cinquante-huit » par le mot « soixante-et-un ».

11. L'article 117 de ladite loi, remplacé par l'article 22 du chapitre 17 des lois de 1965 (1^{re} session), modifié par l'article 7 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 11 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, l'article 6 du chapitre 15 des lois de 1968, l'article 14 du chapitre 19 des lois de 1969 et l'article 6 du chapitre 10 des lois de 1970, remplacé par l'article 5 du chapitre 14 des lois de 1971, modifié par l'article 9 du chapitre 11 des lois de 1972 et remplacé par l'article 14 du chapitre 13 et l'article 7 du chapitre 39 des lois de 1973 et l'article 31 du chapitre 11 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

« **117.** La Cour provinciale est composée de cent quarante-quatre juges nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, par commission sous le grand sceau, savoir: un juge en chef, un juge en chef adjoint et cent quarante-deux juges puînés. »

12. L'article 30 du Code de procédure civile est modifié par l'insertion dans la deuxième ligne, après le mot « Bedford », du mot « , Drummond ».

13. Les articles 2, 3 et 12 entreront en vigueur le 1^{er} septembre 1975.

14. Les articles 1 et 4 entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

15. Sous réserve des dispositions des articles 13 et 14, la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

chapter 19 of the statutes of 1969, section 3 of chapter 14 of the statutes of 1971, section 7 of chapter 11 of the statutes of 1972, section 6 of chapter 39 and section 12 of chapter 13 of the statutes of 1973 and by section 25 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the word "fifty-eight" in the second line of the sixth paragraph by the word "sixty-one".

11. Section 117 of the said act, replaced by section 22 of chapter 17 of the statutes of 1965 (1st session), amended by section 7 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 11 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, section 6 of chapter 15 of the statutes of 1968, section 14 of chapter 19 of the statutes of 1969 and by section 6 of chapter 10 of the statutes of 1970, replaced by section 5 of chapter 14 of the statutes of 1971, amended by section 9 of chapter 11 of the statutes of 1972 and replaced by section 14 of chapter 13 and section 7 of chapter 39 of the statutes of 1973 and by section 31 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

“ **117.** The Provincial Court shall consist of one hundred and forty-four judges appointed by the Lieutenant-Governor in Council, by commission under the Great Seal, namely: a chief judge, an associate chief judge and one hundred and forty-two puisne judges.”

12. Article 30 of the Code of Civil Procedure is amended by inserting after the word "Bedford" in the second line the word ", Drummond".

13. Sections 2, 3 and 12 shall come into force on 1 September 1975.

14. Sections 1 and 4 shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

15. Subject to the provisions of sections 13 and 14, this act shall come into force on the day of its sanction.